

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego opaszcie się worami, lamentujcie i zawódźcie, gdyż nie odwrócił się od nas żar gniewu JHWH!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego włóżcie włosiennice, wznieście lament i płacz, gdyż nie odwrócił się od nas żar gniewu PANA!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego przepaszcie się worami, lamentujcie i zawódźcie, bo nie odwróciła się od nas zapalczywość gniewu JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż przepaszcie się worami, narzekajcie a kwilcie, bo nie jest odwrócony gniew zapalczywości Pańskiej od nas.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego przepaszcie się włosienicami, płaczcie a krzyczcie, iż się nie odwrócił gniew zapalczywości PANskiej od nas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego przywdziejcie szaty pokutne, podnieście lament i zawodzenie, bo nie odwrócił się od nas wielki gniew Pański.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego przyodziejcie się w wory, narzekajcie i biadajcie, gdyż nie odwrócił się od nas zapalczywy gniew Pana!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z tego powodu przywdziejcie wory, płaczcie i lamentujcie! Nie odwrócił się bowiem od nas płonący gniew JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przywdziejcie wory pokutne! Płaczcie i lamentujcie! Tak, JAHWE nie odwrócił od was swego palącego gniewu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego przepaszcie się włosiennicą, biadajcie i zawódźcie żałośnie, bo nie odwrócił się od nas żar gniewu Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому підпережіться мішками і плачте і кричіть, томущо від вас не відвернувся господний гнів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego przepaszcie się worami, zawódźcie i biadajcie, ponieważ nie odwrócił się od was płonący gniew WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeto opaszcie się worem. Bijcie się w piersi i wyjcie, gdyż płonący gniew JAHWE nie odwrócił się od nas.